Biuletyn Polonistyczny

05.01.2019
Data wydarzenia: 06.05.2019 - 07.05.2019

Tłumaczenie poezji – Poszukiwanie transcendencji | The Quest for Transcendence / międzynarodowa konferencja translatologiczna

Typ wydarzenia: Konferencja
Miejscowość: Warszawa
Organizatorzy: Instytut Filologii Polskiej, Wydział Nauk Humanistycznych WNH_UKSW, Wydział Nauk Humanistycznych Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie

---

Zakład Literaturoznawstwa Transkulturowego ma zaszczyt zaprosić na międzynarodową konferencję naukową *Tłumaczenie poezji – Poszukiwanie transcendencji*, która stanowi kontynuację rozważań nad zagadnieniem tłumaczenia poezji, jakie podjęliśmy w roku 2012 i 2016.

Dyskusję otwierał problem poszukiwań i negocjacji dotyczących artykulacji poezji w różnych językach. Drugie spotkanie poświęcone było formie poetyckiej i wyzwaniom, jakim poddawana jest w procesie tłumaczenia, a także wyzwaniom, jakie forma poetycka stawia tłumaczom.

Wykład gościnny *The Charitable Work of Translation* wygłosi prof. Michael Edwards.

Tym razem tematem spotkania jest kwestia poezji wobec transcendencji oraz zmultiplikowanych trudności tłumaczenia tekstu poetyckiego odnoszącego się do doświadczenia transcendencji. Doświadczenie to obecne w konkretnej literaturze narodowej uruchamia tradycje i paradygmaty, konwencje i konteksty, których zrozumienie wychodzi daleko poza kod językowy pretendując jednocześnie do uchwycenia rzeczywistości uniwersalnej. W procesie tłumaczenia ujawnia się wspólnota zmagań w poszczególnych językach by transcendencję zwerbalizować.

Proponowane porządki tematyczne:

1. Perspektywa historyczna, diachroniczność i style mówienia o transcendencji

2. Perspektywa dialogu międzywyznaniowego i ekumenicznego

3. Perspektywa duchowości

4. Perspektywa genologiczna.

Zagadnienia powyższe stanowią propozycje, zaproszenie do rozmowy i spotkania. Zachęcamy do prezentacji także innych aspektów dotyczących poszukiwania transcendencji i tłumaczenia poezji.

Prosimy o przesyłanie abstraktów w j. angielskim oraz w wersji dwujęzycznej dla referatów dotyczących poezji polskiej (w języku polskim i angielskim) z zaznaczeniem afiliacji i krótką informacją biograficzną na adres questfortranscendence@gmail.com .

Zgłoszenia przyjmujemy do dnia 15 lutego 2019.

Informacje o przyjęciu zgłoszenia otrzymają Państwo do 1 marca 2019.

Termin wniesienia opłaty konferencyjnej: do 30 marca 2019.

Opłata konferencyjna w kwocie 100 EUR obejmuje koszty materiałów konferencyjnych, obiadu i przerw kawowych.

Wszelkie informacje dotyczące terminu wpłat, numeru rachunku bankowego, możliwości wystawienia faktury - zostaną przesłane w zawiadomieniu o akceptacji propozycji wystąpienia konferencyjnego.

Serdecznie zapraszamy!

Organizatorzy:

Prof. UKSW dr hab. Anna Szczepan-Wojnarska

Sekretarz – mgr Maciej Papierski

Rada naukowa:

Prof. dr hab. Piotr Mitzner

Prof. dr hab. Katarzyna Kuczyńska-Koschany

Prof. UG dr hab. Jean Ward

(informacja Organizatorów)

Data zgłaszania prelegentów: 15.02.2019
Opłata: 100 EUR
Do pobrania:

- CFP_T3_2019_eng_ost.docx

- CFP_zaproszenie_pol.docx

Słowa kluczowe: tłumaczenie poezji, tłumaczenie, przekład, translatologia, transcendencja, przekład poetycki